

Tini un woi, i té perde puissance à i. I té vini malhé'reux, i té ca fait état la pêche. Tous les jours i té ca laissé su' la mer, i té ca pêché, i pas té ca poin ayien. Un jou' i allé su' la mer enco', i piqué un p'tit poisson. Pitit poisson la dit laissé parti, i qué poin un quantité. I ca jeté poisson la. En un moment i rempli canot à i. Ça continué pendant un quinzaine de jours. Lu soir madame ai té ca causé avé' li, i ca 'mandé, "Ça qui fait ou ca poin un quantité?" Mari ai réponne c'est un p'tit poisson i ca piqué et à chaque fois i ca piqué i ca dit laissé parti, i qué poin quantité. Madame ai dit, "Tini treize ans nous marié; si vous pas porté p'tit poisson la pou' moin un qué divorcé évé' ou." Lendemain i allé su' la mer, i piqué même p'tit poisson la. Pitit poisson la dit li laissé parti, i qué poin un quantité. I dit com' ça, "Madame à moin dit moin porté ou pou' li." P'tit poisson la réponni, "Ou pas sa' à qui moune ou ca pa'lé là, un sereine à poisson?" Madame à monsieu' la porté co' jamais enfanté depuis quatorze ans de ménage. I poin pitit poisson la. 'Tit poisson la dit, "Madame à vous qué enceinte, i qué fait dé' pitit garçons; nom à yune c'était Jules, nom à l'aut'e c'était Léon." I dit encore, "Chival la à vous, qué pleine, i qué mi bas, i qué fait deux, nyune pou' Jules, et yun pou' Léon. Vot'e chien sera pleine, i qué fait deux pitite, yun pou' Jules, yun pou' Léon. Ma chair<sup>o</sup> ou qué ba madame à ou. S'yeux à moin ou qué jété adans la cou' avant, i qué poussé deux pied flé'." Chose dit, chose faite. Madame

<sup>1</sup> Informant 10.

à li fait deux s'enfants, nom à yun té Jules, et l'aut'e, Léon. Chiva ai mi bas un pou' Jules, et l'aut'e pou' Léon. Chien ai mi bas, i fait deux, yune pou' Jules, et l'aut'e pou' Léon. Ça resté.

Quond Jules té tini à peu pwès dix-neuf ans i dit i qué allé ailleurs cha'ché travail. I partit. Arrivé en chimin i voué un lion, un pélican, un fou'mille, en train de dévoué un cadav'e. I dit yo si yo vlé li fait séparation la pou' yo? Yo di oui. Lion la dit, "Comme un tini bon dents ou qué ba moin reins la évé' les s'os." Pélican ca dit, "Comme c'est bec en tini ou qué ba moin chai' la. Fou'mille la dit, "Comme c'est moin qui plus pitit ou qué ba moin crâne la." Lion la dit li, "Seule chose en pé' ba vous c'est un bwinn poile un peut ba vous." Pelican la dit, "Un qué ba vous un plume. Quand vous qué en danger ou qué di, 'À moi, Pélican!' vous serrez en pélican." Fourmille la baille un morceau en patte ai, et i dit, "Quond ou qué en danger, ou qué di, 'À moi, Fou'mille!' et vous serez un fou'mille." I poin ça et li partit.

I té ca apprendre métier cordonnier. Un jou' pendant i ca travail, i ca voué p'ocession. I ca 'mandé patron à li ça qui tini jo'di la? Patron la réponne, "Woi la obligé di absenté un fi' à i tous les ans pou' la-plie peut tombé." I dit i c'allé aussi. I allé, p'ocession la partit, et i ré'té causé avé' fi' la. Bête-à-sept-tête ca vini, i ca dit, "Au lieu d'un, il y a deux." Jules réponne, "Vous n'aurez qu'aucun deux." Bête-à-sept-tête descenne, i metté à goumé évé' Jules. Jules tiré poile à li là; i dit, "À moi, Lion!" et li té un lion. I metté à goumé. I goumé, i coupé un tête. Poin fi' la, i délivré la, ba li un mouchoi' poche. Ça allé pendant sept jou' et cé fi' la dit com' ça, "Bête-à-sept-tête dit i pas besoin de nous enco'." Jules fini pa' coupé les sept têtes, avé' i poin les sept langues, i metté d'un papier i foué en poche à li. I té partit avé' pitit chien à li. Les charbonniers ca passé et yo ca trouvé les sept têtes. Yo ca vidé charbon à yo à té', évé' yo fourré ces têtes la adans ces sacs la, et yo parti avé' i. Lu woi té dit ça i qué té tué Bête-à-sept-tête i té qué marié avé' fi' à i. Ces charbonniers la vini. Yo ca di, "Misiu' lu Woi, vous pas té di ci la i qué té tué Bête-à-sept-tête i té qué marié avé' fi' ai?" Lu woi poin les sept têtes, i metté là. I poin le charbonnier, i metté à case à li, évé' i 'voyé un bateau en Amerique cha'ché savon pou' té 'curé le charbonnier. "Tit chien à Jules té c'allé là, i té ca monté 'si tab'e évé' i té ca poin plus belle plat là. Cé fi' la té connaîté pitit chien la, té ca cawessé; cé charbonnier la pas té content. P'tit chien la fait ça pendant deux ou trois fois com' ça. Cé charbonnier la dit, "Monsieu' l'Woi, tini un pitit chien i ca vini i ca poin plus belle plat, évé' cé fi' la ca cawessé i." Lu woi 'voyé un soldat du garde pou' té tué chien la. Soldat la tiré chien la en coup de baramine<sup>1</sup>, i coupé un s'o'teil. I suive sang la évé' i allé i 'rivé oti maît'e à chien la. I dit com' ça, "C'est chien à vous qui ca mangé toute mangé à cé monsieu' la?" I dit oui. Soldat la allé, i dit Monsieu'

<sup>1</sup> A bar of iron, a foot long, two inches wide, used by soldiers as a club.

l'Woi ça. Monsieu' l'Woi 'voyé li enco' à ca' maît'e à chien la. I dit maît'e à chien, i vini pou' livré. I dit, "Non, di Monsieu' l'Woi si li besoin voué moin vini che'ché moin." L'woi 'voyé voitu' cherché li. Monsieu' lu Woi dit, "Si c'est chien à ou qui ca mangé mangé asi misieu' la?" I dit li oui. I dit com' ça qui l'est-ce qui tini plus raison, ci la qui tini sept langues la ou bien sept têtes la? Lu woi réponni tête la puit [peut] pas êt'e sans langue. I allé visité, i t'ouvé yo pas tini langue. I allé 'mandé cé charbonnier la pou' un moune qué ca menti ca s'otte té qué fai yo. Yune réponne i té qué passé au moulin à razoir. L'aut'e réponne qui té qué 'marré en queue à chival à li, i té qué metté chival la au galop et passé toute la ville. Troisième la réponne i té qué coupé cou à li. I dit domestique à li poin ces monsieu' la jugé yo ça d'apwès ça yo sorti di' la. Yo fai yo ça. Yo fai un noce. Yo allé en partie baigné. Petit poisson la à pwésent té dit Jules et Léon faut pas li jamais approché de la mé'. Quand Jules té ca baigné un baleine poin. Madame à i dit baleine la baleine fait 'livré tête à mari à li. I dit encore fait 'livré toute corps à mari à li. Quand baleine la fait 'livré toute corps à mari à li, mari à li dit, "À moi, Pélican!" I était un pelican. I vini en bois à madame à li. Un soir i té assi balcon à li. I ca 'mandé madame à li qui 'tit lumier est ça. I dit li c'est lumier à les t'ois géants. I partit, i allé 'rivé là. Yo fwappé un coup, i mort. Léon à pwésent voué flé' à li té en plein prospérité. I dit papa i i c'allé voué là fwère à li i yé. I allé, i 'mandé pou' case à fwère à li. Yo di li, i allé. I assi balcon à madame à Jules. I 'mandé qui 'tit lumier ça. I dit, "Hier au soir en di vous. Ou ca 'mandé moin encore au swé la. C'est lumier à les t'ois géants. Tout ça qué allé là pas ca rétourné." I partit, i allé, i 'rivé là, i trouvé un vieux madame la. Madame la dit, "Tout ça qui ca rentré ici i pas ca rétourné." I dit, "En vini et en qué rétourné." I poin damas à li; I fwappé un n'homme qui pawait duvant; i tué li. Té tini ecuit, "Ou qué trouvé des damejé, des bouteille, arrosé les pierres, cé moune qui mort là, et yo qué paraît." Premier qué deliv'é c'est fwère à li. I rétourné à case à madame à li. Un jou' l'woi marié Léon avé' deuxième fi' à li. Yo fai yune noce. Yo allé en partie. Madame à Jules té ca fait boudin. I 'tiwé alliance à li. Fourmille chayé li. I (Jules) dit, "À moin, Fourmille!" et i té un fou'mille. I rentré en t'ou la, i poin alliance la avé' yo fai un nouveau noce. C'est tout.